

REVISTA

DEL

ATENE0 CARACENSE Y CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

~~~~~  
Año 1889.—Mes de Mayo.  
~~~~~

P. _____

ADVERTENCIAS.

Esta Revista es continuación de la que el Ateneo Escolar Caracense venía publicando desde el año 1881, y de la que con el título de El Volapük empezó á publicarse en Madrid en 1885.

Precio de suscripción anual, desde 1.º de Enero: en España 3 pesetas, fuera 4 francos.

Toda la correspondencia y periódicos deben dirigirse al Directo D. Benito Angel Ramón, Plaza de Santo Domingo, 11, cuadruplicado, 2.º, GUADALAJARA.

Las cartas y tarjetas postales que no traigan contestación pagada solo se contestarán en el periódico.

Se remitirá solamente á los suscritores que hayan abonado la suscripción, y los periódicos recibidos por cambio.

- ALEMANIA.—BAD.—Nauheim.—S. *Wagner August.*—Sedobs ole nūmis tel gaseda obsik.
 ALEMANIA.—Junsbruk.—S. *Anselme Panizza.*—Egetobs frans 4, Sedobs de nūmis pe-
 pūbol.
 ALEMANIA.—Bockenheim.—S. *Elk J.*—Gepükobs ole dub potakad.
Neimon Vittorio.—Egetobs, id koni olsik "Komip bevūxoil e ber.," polovepolom e po-
 pūbom in gased obsik.
 AUSTRIA.—Triestre.—S. *Neymon de Neyfeds.*—Sedobs ole dipedi pademanöl. Egetobs
 bukili ola «Roland vutafilik.»
 ALEMANIA.—BERLIN.—*Berliner Weltspracheverein.*—Egetobs völadı bonedama. Se-
 dobs ole nūmis valik.
 ALEMANIA.—Strasbourg.—S. *Eugenio Baumgartner.*—Egetobs franis 4, plo bonedam
 1889. Linedū nūm at ologol lisedi kopanalas valik. Omütöl penön keles disapenoms in
 gased.
 BABIERA.—München.—S. *Bisiedel Vpakluba.*—Egetobs Nuncdi lanafetanoga, e. l.; da-
 nobs e kanobs te sagön ole das no sibinom velato klub votik ka zenodik.
 ESTADOS-UNIDOS.—Des Moines, IOWA.—S. *W. F. Giesseman.*—Egetobs franis 4. Se-
 dobs ole nūmis valik.
 ITATIA.—Milan.—S. *Giani Carlos.*—Ologol linedū gaseda lovepolami potakada olik.
 MADRID.—Sr. *Arce Bodega.*—No nos es posible cambiar el año en la Revista, pues no
 está en nuestras facultades; piensa V. acertadamente. La Revista la mandaremos según
 indica en su última carta.
 ALEMANIA.—Bockenheim, (lä Frankfurt)—S. *Julius Elk.*—Sedobs ole bukili de 1888
 pafinöl in nūm balid yela 1889; e fov de "Fatas tid.," 8 flanis.
 ALEMANIA.—Steglitz, lä BERLIN.—S. *Dr. Oskar Kuntk.*—Egetobs bukil nolik e da-
 nobs ole.

BONEDAMO KELAS EGETOBS SŪAMI.

SUSCRICIONES PAGADAS.

- AUSTRIA.—TYROL.—Junsbruuk.—S. *Anselme Panizza.*—Leopoltrase, 2.
 ALEMANIA.—Strasbourg.—S. *Eugene Baumgartner.*—Place du Temple neuf, 13.
 ESPAÑA.—Madrid.—S. D. José Díaz Ferrer.—Puebla, 11.
 Idem.—Id.—S. D. Aurelio Díaz Ferrer.—Id. id.
 GUADALAJARA.—Malaguilla.—Sr. D. Julian Toquero y Gonzalo.
 Id.—Id.—Sr. D. Leoncio Sanz.
 GUADALAJARA.—Horche.—D. Antonio Muela, farmacéutico.

SUMARIO DE SECCIÓN ATENEO.

Discusión sobre la "Importancia de la educación é instrucción de la mujer."
 Reseña histórica de telegrafía (continuación), por Manuel Sagredo y Martín.
 Biblioteca Caracense, por Juan Diges.
 Sección de noticias.

SECCIÓN VOLAPÜK

LALTŪGALISED.

- Dedil nolik.—Volapük li-binom benoto-
 nik? fa *Winkler.*
 Dedil pakamik.—Nuns lasama valemik
 Volapükakluva fleutik, fa *H. Guigues.*
 Ed. Pakamakluba zenodik vpa in Mila-
 no, fa *Giani Carlo.*
 Nuns votik.
 Dedil mopükik.

SUMARIO.

- Sección científica.—Es armonioso el vo-
 lapük? por *Sagredo.*
 Sección de propaganda.—Noticias de la
 asamblea general de la Sociedad volapükis-
 ta francesa, por *Osona.*
 Id. de la Sociedad central de propagan-
 da del volapük en Milano, por *Diges.*
 Otras noticias.
 Sección poliglota.

ATENEO CARAGENSE

Y

CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL

ZENODAKLUB VOLAPÜKIK SPÄNA

REVISTA MENSUAL INTERNACIONAL

GASED MULIK BEVÜNETIK

— Guadalajara.—1889.—Año IX.—

Mayo.—Núm. V.

Malul.—Núm. V.

Boned yelik kostom: in Spän pesetas kil. Plö Spän: frans fol.

Suscripción anual de los correspondientes: españoles, pesetas 3; extranjeros, francos 4.

Director (Dilekel): Dl. D. Benito Angel Ramón, lödöl Plaza de Santo Domingo núm. 11 cuadruplicado, in GUADALAJARA.



ATENEO.

DISCUSIÓN

sobre la

IMPORTANCIA DE LA EDUCACION E INSTRUCCION DE LA MUJER.

Una ligera indisposición impidió á nuestro apreciable consocio D. Eugenio García del Val desarrollar el tema que habíamos anunciado para la noche del 22 de Febrero, por lo que nuestro querido amigo el Sr. D. Manuel Sanz Benito, catedrático del Instituto, se levantó á instancia de varios concurrentes, para hablar acerca de la «Importancia de la educación é instrucción de la mujer.»

El Sr. Sanz y Benito empezó diciendo que, como el tema era improvisado, iría expresando las ideas conforme se le fueran ocurriendo sin sujetarse á un plan determinado.

Dijo que esa cuestión era una de las

más debatidas hoy día, en que, resuelto afortunadamente el pavoroso problema de la esclavitud, las personas amantes del progreso se preocupan del problema no menos grave de la educación é instrucción de la mujer.

Expuso el diferente sentido de estas palabras, haciendo ver cómo la instrucción no es suficiente cuando se atiende tan sólo á la cultura de la inteligencia, y cómo la educación es preferible porque atiende principalmente á la cultura del corazón, sin olvidar por eso las facultades intelectuales.

Hizo una reseña de la manera como se había considerado á la mujer en diferentes pueblos para demostrar la injusticia y crueldad con que había sido tratada. En la China, dijo, son castigadas por las faltas del marido y puede decirse que son siempre esclavas; en la India, al morir el marido, su predilecta era quemada viva; en la Persia se la daba muerte si desobedecía tres veces al marido, y en la Asiria si se quejaba de la mala vida de éste era arrojada al Tigris con un dogal al cuello, mientras que el hombre podía abandonarla con solo entregar una pequeña cantidad á su familia; entre los Tártaros se la encadenaba como á los perros y los Partos la daban muerte por el menor pretexto.

Y no solamente estos pueblos sino otros que parecían más cultos, la trataban también con singular injusticia; los Judíos, como lo comprueban algunas citas del Eclesiastes, no la guardaban las consideraciones debidas, y entre los Griegos y Romanos se hallaba recluida en el fondo del hogar, desde donde veía con envidia los privilegios del hombre.

Durante la Edad Media, si bien algo rehabilitada por el Cristianismo, no dejó por eso de ser menospreciada á pesar de todos los galanteos que en las cortes de amor se le tributaban. Los mismos S. S. P. P. como San Gregorio y San Bernardo guardaron para la mujer los más duros calificativos.

Ha sido preciso llegar á los tiempos modernos para que las personas amantes de la justicia se fijaran en la gran desigualdad que hasta hoy ha habido, procurando la rehabilitación del sexo femenino por una más amplia educación é instrucción.

Afirmó después el Sr. Sanz y Benito que respecto de la educación moral, la mujer la necesita menos que el hombre, porque desde tiempo inmemorial se ha reconocido que la mujer es menos criminal: la estadística de todos los tiempos y de todos los pueblos así lo patentiza.

Respecto de la parte intelectual, la cuestión es más compleja. Si en una clase, dice, asisten varios niños y otras tantas niñas, quizá el número uno lo ocupe un varón, pero es probable que la mayoría de las niñas muestre más aplicación, no por tener mejores disposiciones, sino porque el sentimiento del deber y el pundonor está más arraigado en la mujer: el hombre es más des preocupado.

Esto no quiere decir que la mujer no sea apta para desempeñar muchas profesiones de las cuales se la ha excluido so pretexto de que no podría por las condiciones de su sexo, pues la historia nos prueba que en todos los tiempos ha habido mujeres capaces de hacer lo que muchos hombres. Así, entre las heroínas pudiéramos citar á Juana de Arco y Agustina de Aragón; como gobernantes á D.^a María de Molina é

Isabel la Católica; como artistas á María Bigot, discípula predilecta de Beethoven, la Tintorella é Isabel Coello; entre las que han cultivado con éxito las ciencias, Ana Schurmann, de la cual dice Feijóo que no conoce capacidad más universal en uno y en otro sexo, é Isabel Blacvell, célebre por su famoso Herbario; como escritoras Santa Teresa, Madame Staël, Fernan Caballero; y como entusiastas defensores de grandes ideas Becquer Stoove que, con su *Chozo de Tom* tanto contribuyó á la abolición de la esclavitud en América, y Carolina Jones, á quien llama Michellet la creadora de un nuevo mundo. En nuestros días pudieran citarse algunas; por ejemplo: una en los Estados-Unidos, directora de una Compañía de ferro-carriles, otra en Francia al frente de una sala de cancerosos en un hospital de París y otras más que comprueban lo dicho.

Por último, concluyó el Sr. Sanz diciendo que de lo expuesto anteriormente, se deducía que las leyes debieran limitarse á reconocer el derecho de ejercer determinadas profesiones para las cuales demostrasen aptitud, toda vez que *á priori* era imposible decir que *por ser mujeres* ya no podían desempeñarlas.

Abierta discusión, sobre este tema, hizo uso de la palabra la Srta. Doña *Crescencia Alcañiz*, manifestando que no era de la opinión del Sr. Sanz; pues si bien estaba conforme con que se educara é instruyera á la mujer es de necesidad que esta educación é instrucción tenga un límite marcado, puesto que, la misión de la mujer tiene su asiento en el hogar doméstico, y al pretender sacarla de él sería muy posible que se dejara llevar de la vanidad, defecto muy común en la mujer, por lo que preguntó al Sr. Sanz qué límite ponía á la instrucción de la mujer.

Terció en el debate D. *Federico López González*, manifestándose partidario de que se marcara término á la instrucción de la mujer, pues que, entre otras razones poderosas veía, al recorrer la Historia que generalmente la

instrucción en la mujer marcha á la par con su inmoralidad, citándonos en ejemplo de esto á Cleopatra, Semíramis, las Catalinas de Rusia y algunas otras.

Que la mujer no era más moral que el hombre, pues si bien es verdad que en nuestras cárceles existen siete hombres por cada mujer, es debido á que esta se mueve dentro de un círculo más limitado que el en que se mueve el hombre, pues que sus relaciones sociales están limitadas á la familia. La comparó á este fin con las ancianas de ochenta años, deduciendo de este último argumento que la mujer en este caso era mucho más criminal que el hombre.

Contestó el *Sr. Sanz y Benito* que á su juicio no debía prefijarse término á la instrucción de la mujer, extendiendo sus argumentos y aduciendo nuevos razonamientos en apoyo de su tesis.

El 1.º de Marzo ^{***} la *Srta. Doña Crescencia Alcañiz* ocupó de nuevo la tribuna para rectificar.

Dijo que no negaba que la mujer tiene facultades intelectuales iguales á las del hombre, citando como prueba de ello varios nombres de algunas españolas notables que han brillado por su talento, contestando al *Sr. Sanz Benito* acerca de la influencia que ella ha ejercido en la literatura Folk-lórica; pero que lamentaba que, como reacción consiguiente al abandono en que su instrucción había estado, se prestase hoy mucho más cuidado á ésta que á su educación. Aplaudió, sin embargo, que aquellas que nacen con aptitudes especiales para las ciencias, letras y artes se dedicasen á ellas, puesto que esto lo consideraba como un deber que tiene para con la sociedad todo aquel que posee un talento privilegiado.

Encareció en sentidas frases lo indispensable que es, que á la par que se forman inteligencias sólidas, se atienda á la educación del sentimiento para evitar de este modo los extravíos de aquélla.

Crée que al instruir las debe procu-

rarse ponerlas en condiciones de ganar su subsistencia y la de sus familias, si por acaso algún día se ven precisadas á ello; doliéndose con este motivo de la preocupación que aun existe en España, donde se prefiere que las jóvenes, aun las que pertenecen á las clases poco acomodadas, estén ociosas, á que tengan una ocupación útil. Y terminó mostrándose partidaria decidida del carácter que á la educación de la mujer se dá en Suecia, y de que así como se las permite dedicarse á la enseñanza que se dá en las escuelas primarias y normales, se las admita en los Institutos y Universidades.

Con su brillante rectificación, la señorita Alcañiz cautivó durante un buen rato la atención del auditorio, el que, con repetidos aplausos, demostró la grata impresión producida en su ánimo por el elocuente discurso de la entusiasta propagandista del Folk-Lore en esta provincia.

El *Sr. Moreno*, manifiesta que no puede hallarse completamente de acuerdo con las teorías sustentadas por el señor Sanz Benito, respecto al límite que debe tener la educación de la mujer.

Crée que la mujer debe recibir una educación completísima y una instrucción sólida; que se la debe permitir el ejercicio de aquellas profesiones que no se opongan á su naturaleza física y psíquica, así como tampoco á su misión principal, que es el hogar doméstico.

De esto á que la mujer pueda ejercer todas las profesiones, todos los destinos que el hombre ejerce, y que además tenga los mismos derechos, hay una gran distancia.

Discurre acerca de las diferencias que caracterizan al hombre y á la mujer, y manifiesta que así como hay diferencia en sus facultades físicas, las hay también en las psíquicas. En el hombre predomina el sistema muscular, en la mujer el sistema nervioso; el hombre, como dicen muy acertadamente Proudhon, Rousseau y otros muchos filósofos, representa la fuerza y la idea, y la mujer la belleza y el sentimiento.

Los hechos nos demuestran esta verdad: la mujer no se ha colocado nunca

á la altura del hombre en los adelantos científicos.

Contra esto suele decirse que la mujer ha permanecido constantemente alejada de los centros de instrucción. Esto no es cierto en absoluto. Cuenta Meville de Pouran que á las grandes escuelas de filosofía de la antigua Grecia, acudía un número inmenso de mujeres; Pitágoras tenía muchísimas discípulas, y aunque todas ellas adquirieron tantos conocimientos como los hombres, ninguna puso su nombre á la altura que pusieron el suyo Aristóteles, Leibnitz, Sócrates, Descartes, Platón, etc. etcétera.

Además ¿qué inventos ha hecho la mujer en aquéllas artes que ha cultivado? La historia no nos relata ninguno importante. En el arte culinario, en la costura, en el tejido, la mujer no ha hecho adelantos. Todos sabemos que por cada hombre que se dedica á la música pueden contarse veinte mujeres, y sin embargo, ninguna ha inventado una mala ópera, y es que la mujer en la música, mientras se trata de ejecución, hace maravillas, pero tocante á composición no dá resultados; estas son las opiniones de Arrieta y otros distinguidos profesores del Conservatorio.

Todos convenimos en que la facultad de sentir adquiere en la mujer un desarrollo mayor que en el hombre, y como dice Monlaur, á pesar de ser las religiones efecto del sentimiento, no vemos que la mujer haya inventado alguna.

Si consideramos á la mujer bajo el punto de vista fisiológico, vemos que su masa encefálica pesa menos relativamente que la del hombre, y que su ángulo facial no es tan abierto como el de éste, y aun cuando se dice que estas circunstancias nada tienen que ver, es lo cierto que los naturalistas examinando las diferentes especies del reino animal, encuentran más inteligencia en aquellas cuyo encéfalo está más desarrollado en su parte anterior, y no parece erróneo suponer que lo que por regla general sucede entre las especies, suceda también entre los individuos.

Por consiguiente, si la mujer no es igual al hombre ni física ni psíquicamente considerada, concediendo á la mujer el ejercicio de todas las profesiones que el hombre ejerce, ¿se podrá esperar un resultado igual? Creo que la afirmación es absurda.

Es más absurdo pretender que la mujer tenga los mismos derechos civiles y políticos que el hombre. El hombre y la mujer son dos seres complementarios; ambos forman esa unidad llamada matrimonio, base de la sociedad. Haced á la mujer igual al hombre y habreis destruido el matrimonio y la sociedad. Por mucho que se amen y respeten el marido y la mujer, ocurrirán disensiones por cualquier motivo; y entonces siendo iguales los dos, para resolver estas disensiones hay dos medios: ó el uno se somete al otro, en cuyo caso cesa la igualdad, ó se entabla el divorcio; y como la diversidad de pareceres ocurriría todos los días, se pasarían la vida entablando el divorcio.

Que la mujer tenga el derecho de declarar su amor al hombre. No quiero ocuparme de este punto porque es el absurdo de los absurdos; la relajación de todo sentimiento moral.

Que las mujeres cuenten mejor que los hombres; es cierto, pero esto consiste en que los hombres por regla general no nos ocupamos del precio que tienen en el mercado los artículos de la compra diaria, así como un dependiente de comercio suele contar mejor que el que está muy versado en matemáticas.

Que dan un excelente resultado las mujeres que cursan en las diferentes facultades. No debemos fiarnos mucho de las estadísticas, pues ya sabemos como se hacen. En Madrid, según los datos oficiales, cursan medicina 12 ó 14 mujeres, y sin embargo, ninguna de ellas parece por las clínicas de San Carlos; pudiera suceder en el extranjero una cosa parecida.

Dicen también que puesto que una mujer puede desempeñar las funciones de reina ¿por qué no ha de desempeñar los demás destinos oficiales? Pues contestaremos preguntando: ¿Por qué se permite á un niño de 12 años desempe-

ñar las funciones de rey y no se le permite ser gobernador, alcalde, etc?

En resumen, desea, dice, que se eduque á la mujer convenientemente y que se la dé una instrucción sólida; no como la que hoy recibe, que es una triste parodia de lo que debe ser; que la mujer tiene grandísima influencia en la sociedad, y por consiguiente cuanto mejor educada y más instruida se halle, esa influencia será de mejores resultados; que se la permita el ejercicio de aquellas profesiones que no se opongan á su naturaleza física y psíquica, y que no se pretenda jamás igualarla al hombre en sus derechos civiles y políticos.

El Sr. *Martin* hizo uso de la palabra manifestando que siendo la educación condición esencial y necesaria para la realización de la vida, la perfección de la naturaleza y el cumplimiento del destino de todos los seres racionales, dicho se está que á la mujer no puede ni debe privarse de semejante esencial condición. En cuanto á la instrucción, el Sr. *Martin* dijo que la mujer puede recibirla tan sólida y extensa como el hombre, por lo que respecta á los usos y necesidades generales de la vida, siendo partidario de que á la mujer se le facilite los estudios profesionales, industriales y de aplicación y todos aquellos que no sean incompatibles con su sexo, con los que pueda remediar sus múltiples necesidades, y en no pocos casos, atender á la subsistencia de sus hijos, padres y hermanos.

También manifestó que en la mujer no hay inferioridad intelectual, sino que por virtud de la ley de los contrastes á que responde la oposición de los sexos, en la mujer predomina la sensibilidad y en el hombre la voluntad, lo que no implica más que una distinción, nunca diferencia, cuya distinción se señala por el predominio de la fantasía en la mujer debido á su mayor desarrollo de sensibilidad; pero esto no quiere decir que las demás facultades intelectuales no puedan en ella ejercitarse, desenvolverse y perfeccionarse, pues decir lo contrario, sería lo mismo que afirmar que unos individuos de la especie humana pueden desenvolverse y

perfeccionarse, y otro no, — que la mujer tiene cerrados los caminos principales por donde el hombre puede llegar al cumplimiento total de su destino. Lo que hay acerca de la inferioridad orgánica de la inteligencia de la mujer, es que en la mujer no se ejercita tanto la inteligencia como en los hombres, precisamente porque en su educación ha habido siempre empeño en apartarla de los trabajos mentales, y de aquí que las facultades intelectuales resulten menos desarrolladas.

Habló también respecto á los países en que la educación e instrucción de la mujer se halla más adelantada, siendo estos Suecia, Suiza, Alemania, Estados Unidos, Rusia etc. leyendo estadísticas de las mujeres que en estos países siguen estudios superiores, manifestando que en los Estados-Unidos en 1870 ejercían la medicina y la cirugía 300 doctoras, prestando sus servicios en hospitales y casas particulares. El senado de Washington ha facultado á las mujeres con título de abogadas, para que puedan presentarse como tales en los tribunales de la federación. Manifestó que en esta nación más que en ninguna otra las mujeres se dedican al comercio, á las operaciones de compra y venta, contabilidad, á las industrias y al desempeño de cargos públicos en la administración no solo en correos y telégrafos sino también en otros ramos, teniendo en cuenta que es una nación de 64 millones de habitantes.

(Se continuará).

RESEÑA HISTÓRICA DE TELEGRAFIA.

Discurso leído en el Ateneo Caracense y Centro Volapükista el día 1.º de Junio de 1888,
por el Secretario general

MANUEL SAGREDO Y MARTIN.

(Continuación.)

El Director Sr. Morenés construyó un telégrafo impresor de caracteres ordinarios que también obtuvo un premio en la Exposición de Paris de 1867.

En 1850 ideó D. Juan Agell en Barcelona otro aparato de esta clase, y en 1876 publicó el Sr. Palau Gardeñes, en

la misma capital, un folleto con la descripción de un sistema tipo-impresor inventado por él.

El Sr. Suarez Saavedra, ilustrado Director del Cuerpo de Telégrafos, que ha hecho profundos estudios en todo aquello que con la electricidad se relaciona, construyó en 1868 un aparato de cuadrante que fué premiado en la Exposición de Zaragoza.

En el teléfono de Bell introdujo algunas reformas el Sr. Iturriaga.

D. Carlos Orduña construyó en París un aparato del sistema duplex, de gran sencillez, que he visto funcionar mucho tiempo en la línea de Madrid á Valladolid, y que hoy, ignoro por qué causa, no se halla en servicio.

El Sr. Golmayo ha hecho también en este sistema trabajos que desconozco.

Y finalmente, el Oficial Sr. Pérez Santano ideó hace dos años una ingeniosa y sencilla disposición para poder funcionar en duplex sin necesidad de aparato especial, empleando al objeto un Morse ordinario sin modificación de ninguna clase. Este sistema está dando excelentes resultados en las líneas de Madrid á Sevilla, de Madrid á Valencia y de Valencia á Barcelona.

Aparatos usados en las estaciones españolas.—Ordenada por el Gobierno en 1852 la instalación de telégrafos eléctricos en España, y empezando desde Madrid la construcción de una línea hasta Irún, por Zaragoza, con un ramal de Zaragoza á Barcelona y otro de Bilbao á Alsasua, la estación de Guadalajara fué la segunda que se abrió al servicio público el día 5 de Junio de 1854. En ella, como en todas las demás, se instaló el aparato Wheatstone, de dos agujas.

Las Cortes constituyentes de 1855 votaron créditos para la construcción de nuevas líneas, en las que se usó el sistema Morse de punzón, continuando el Wheatstone en las de Irún hasta 1859.

La red telegráfica tuvo un notable aumento á consecuencia de las importantes cantidades concedidas con este fin por la Asamblea Nacional de 1873, y poco después, si no recuerdo mal, empezó á funcionar en España el Hu-

ghes impresor, que desde 1860 se usaba en Francia, habiendo pagado el Gobierno de aquella nación 200.000 francos al inventor, por el privilegio. Actualmente tienen allí cerca de 800 aparatos de esta clase.

En nuestras estaciones se emplea hoy el sistema Morse. Parece extraño que siendo tan antiguo este sistema continúe en uso en todas las naciones, á pesar de la invención de otros mucho más rápidos; pero es que el aparato Morse es irremplazable en las líneas de poco servicio, porque se adapta lo mismo á las corrientes fuertes que á las débiles, es sencillo, poco voluminoso y de gran seguridad en la transmisión, circunstancias que, unidas á su poco coste, explican la preferencia que se le concede.

El Hughes se usa en las comunicaciones directas entre poblaciones de importancia. En la Central existen 12 para funcionar con Paris, Burdeos, Barcelona, Málaga, Cádiz, Córdoba, Valladolid, Lisboa, Sevilla, Coruña, San Sebastian y Zaragoza.

Este hermoso aparato, prodigio de mecánica, como le ha llamado un autor, tiene una velocidad de transmisión doble por lo menos de la del Morse, é imprime con caracteres tipográficos en la estación expedidora y receptora el despacho transmitido, pero la complicación de su mecanismo es causa de frecuentes averías. El Hughes parece haber sido vencido por los telégrafos del mismo sistema impresor inventados por Olsen y Phelps, que le aventajan notablemente en rapidez.

En la línea de Madrid á Sevilla funcionó el duplex Siemens, reemplazándole hace poco tiempo el Morse, puesto en duplex por el procedimiento de Pérez Santano, que también se emplea en la línea de Valencia.

El Jefe de la Central dispuso no ha muchos meses que tres ó cuatro Oficiales de aquella estación pasaran á la escuela práctica á aprender la manipulación del Wheatstone automático, pero cuando todavía no habían terminado su aprendizaje aquellos funcionarios, se les ordenó volver á sus tareas ordinarias, y hasta ahora no se ha mon-

tado dicho aparato en ninguna estación telegráfica de España. Y esto es tanto más lamentable cuanto que el Wheatstone automático, á causa de su asombrosa velocidad, es sumamente necesario cuando existe gran acumulación de servicio por haber estado interrumpidas las líneas. Si hemos de creer á Mr. Preece en su discurso pronunciado en la última reunión de la "Sociedad británica para el progreso de las ciencias," el Wheatstone, que en 1870 cursaba 70 palabras por minuto, ha llegado hoy, gracias á las mejoras hechas en él y en las líneas por la administración inglesa, y á la escrupulosidad con que es construido por los más inteligentes mecánicos de Londres, á transmitir en un minuto 600 palabras, (ó sean 30 despachos de 20 palabras).

(Se continuará),

BIBLIOTECA CARACENSE.

Papeletas de D. Manuel Sagredo y del que suscribe.

I.

1.—El Fuero de Brihuega, precedido de algunos apuntamientos históricos acerca de dicha villa.—D. Juan Catalina García.—1888.—Manuel Ginés Hernández.—1 vol., 4.º, 196 págs. (Biblioteca de la Diputación provincial.)

2.—Instrucción formada por....., Contador de Rentas Reales por S. M. de la provincia de Guadalajara, para conocimiento de las justicias y ayuntamientos de la misma en las subastas de puestos públicos, etc.—D. Manuel Trujillo de la Peña.—1828.—D. Pedro María Ruiz y hermano.—Guadalajara. 1 vol., fól., 58 págs.

3.—Descripción física, geognóstica, agrícola y forestal de la provincia de Guadalajara.—D. Carlos Castel, Ingeniero de Montes.—1881.—Manuel Tello.—Madrid.—1 vol., 4.º mayor, 270 págs. (Biblioteca de la Diputación provincial.)

4.—Memoria sobre la organización de distritos municipales en la provincia de Guadalajara, presentada al Excelentísimo Sr. Ministro de la Gober-

nación.—D. Narciso Muñiz de Tejada, Gobernador civil.—1867.—José Ruiz y hermano.—Guadalajara.—1 vol., folio menor, 192 págs. (Biblioteca de la Diputación provincial.)

5.—Historia del Monte Celia, de Nuestra Señora de la Salceda.—D. Fr. Pedro González de Mendoza.—1616.—Juan Muñoz.—Granada.—1 vol., folio, 882 págs. 77 grab. y numerosas viñetas. (Biblioteca de la Diputación provincial.)

6.—Mapa de la provincia de Guadalajara. Comprende el partido de Guadalajara, la tierra de Jadraque, la de Hita, la de Buitrago, el partido de Sigüenza y el de Colmenar Viejo.—1766. (Bib.ª de la Diputación provincial.)

7.—Día lleno de ayes y suspiros en que la antigua, ilustre y siempre fiel ciudad de Guadalajara, explica de algún modo el dolor que oprime sus leales corazones por la muerte de su Reina y Señora la Serenísima señora doña María Bárbara Xaviera de Portugal.—1758.—La ciudad de Guadalajara.—Imprenta de la Universidad.—Alcalá.—1 vol., 8.º, 41 págs., con un grabado del Ilmo. Sr. Obispo D. Diego de Rojas.—Al principio lleva 11 hojas sin foliar además de las 41 páginas. (Biblioteca de D. Feliciano de Bartolomé.)

8.—El Madroñal de Auñón, Bosquejo.—D. Juan Catalina García.—1884.—José de Rodas.—Madrid.—1 vol., 4.º, 43 págs. (Biblioteca de D. Juan Diges.)

II.

9.—Los Cuentos del Viejo.—D. Juan de Dios Blas y Martín.—1887.—Diego Pacheco.—Madrid.—1 vol., 8.º, 270 páginas. Biblioteca del que suscribe.

10.—El Recreo infantil, libro de lectura para las Escuelas.—D. Narciso García Avellano.—1882.—G. Navarro y M. Pelaez.—Madrid.—1 vol., 8.º, 112 págs. (Biblioteca de J. Diges.)

11.—Influencia que la Filosofía ha ejercido en la Medicina.—Discurso.—D. Román Atienza y Baltueña.—1850.—Imp. Colegio de Sordo-mudos.—Madrid.—1 vol., 4.º, 23 págs.—Este discurso fué leído por el autor en el acto de recibir la investidura de Doctor en Medicina.

Adquisición de libros

Su autor D. Román Atienza, consocio nuestro, nos ha remitido el que figura con el número 11 en la anterior relación.

Y nuestro otro consocio D. Lucas de Velasco, nos ha remitido sus *Recuerdos de un viaje por Italia*.—Bibliotecario,

JUAN DIGES ANTÓN.

SECCIÓN DE NOTICIAS.

Hemos recibido el número 7.º de *El Ateneo*, la notable Revista que tan admirablemente resume el movimiento intelectual de nuestra patria. Ni un solo asunto de interés deja de estar tratado en sus páginas, en las cuales hay espacio para cuantos trabajos de importancia realizan nuestras sociedades literarias y científicas; y además, para trabajos originales de los hombres más competentes en cada una de las materias que tratan.

La primera sección de la Revista, *Ciencias morales y políticas* comprende:

Una conferencia del Sr. Linares Rivas acerca del nuevo *Código civil*. Un extracto de las sesiones del 13 y 26 de Febrero, en la Academia de Ciencias morales y política. La continuación de la memoria del Sr. Urquiola, secretario de la Academia de Jurisprudencia y Legislación; la conclusión de la del Sr. Martín Gamero sobre el Duelo; el principio de la del Sr. Llanos acerca del tema Ferri y su escuela y varias de las sesiones celebradas ultimamente por la misma institución. Una conferencia del Sr. Figuerola en el Fomento de las Artes, sobre *Efectos del sistema proteccionista con relación á los artículos de primera necesidad*. En la segunda sección (Ciencias exactas, físicas y naturales,) se leen: Extracto de sesiones del Ateneo. Notas del Dr. Vega, acerca de Sociedades médicas. En la tercera, (Ciencias históricas) y la cuarta (Bellas Artes): Un importante trabajo acerca de *Los almoravides en España*, del señor Saavedra, y otro titulado *Los milenarios de Villarejo de Fuentes y Aleonchel*, por el Dr. Valero y Castell.

Además, la sección varia consta de importantes trabajos de los Sres. Torromé, Valera y G. Reparaz.

La sola lectura de este sumario, da más exacta idea de la importancia de *El Ateneo*, que cuantos elogios pudiéramos tributarle.

La Diputación provincial, á instancia de nuestro distinguido amigo señor Molero, ha acordado contribuir con 40 pesetas por una sola vez, en favor de la Caridad Escolar.

Digna de aplauso es tal resolución.

Se ha pensado por algunos socios de nuestro ATENEO, constituir una sección para la propaganda del Folk-lore en esta provincia.

Celebraríamos que el pensamiento tuviese éxito.

Hemos recibido el diario *El Progreso*, de Cuenca y aceptamos con mucho gusto el cambio con tan ilustrado colega.

La Revista *El Guía de la Salud*, de Sevilla, viene publicando interesantes artículos que hace sea leída con mayor gusto cada vez.

Entre las muchas adhesiones recibidas en Barcelona, en el *meeting* de la Paz que se verificó en día 14 de Abril, figura la de varios socios del ATENEO CARACENSE.

Los principales acuerdos adoptados por unanimidad, fueron:

1.º La abolición del ejército permanente, que debe ser sustituido por la nación armada para los casos de peligro.

2.º La necesidad de establecer el arbitraje como medio de dirimir pacíficamente las diferencias internacionales.

Hacemos fervientes votos porque pronto se realicen esas aspiraciones.

Felicitemos á nuestro consocio don Benito Cervigón: sabemos que en un certamen promovido por una importantísima Revista francesa, ha sido premiada una memoria presentada por dicho señor.



VOLAPÜK.

DEDIL NOLIK.

VOLAPÜK LI-BINOM BENOTONIK?

Neflens mödik vpa lesagoms das pük at binom nebenotonik. Tefü volad vpa plofed Max Müller esagom fiat experimentum; tefü kapälnöf vpa plofed R. Böger epenom der Versuch entscheide; tefü vödaspälüd e sagavalüd vpa ob efeleigob vpi ko püks votik jöl. Al krüton benotoni vpa emekob blüfi al cödatön. Eko! Flen obik sembal ezälom yubüpi oka telselulayelik, e lä kel pivüdob. Pöt at äjinom obe vemo gudik al blüfön mafami benotona de vp. Len tab zälük lots 20 äsie-doms, dokels, medinels, sanels, valiks mans de güt, krüt e lisäl. Du bostab äsagob dlinapetis difik balsekil, in volapük e in püks votik balsetel; yed al kudön sobido mögiko das sepükam obik pükas at valik äbinomöv gudik, isupenob büo dlinapetis. Poso esäkob cedi de ko-lots obik tefü benoton u nebeoton vpa feleigü püks valik pelilöl.

Valiks ecödätoms das volapük binom *lunmo* benotonik ka püks latinik, spänik, bodugänik, talänik, flentänik e malayik; so benotonik äs püks svedänik, nedänik e dänik; benotonikum ka pük pisänik; *mödo* benotonikum ka püks nelijänik e deutänik.—Eko ced manas tels nepaletik!

Ab ced obik segun rusänapük keli elilob papükön sotimo, binom ai das volapük binom so benotonik as rusänapük. Ab liedö, no kapälöl püki at, no ekanob sagön dlinapeti rusänik, e

SECCION CIENTÍFICA.

¿ES ARMONIOSO EL VOLAPÜK?

Muchos enemigos del volapük aseguran que esta lengua no es armoniosa. En cuanto al valor del volapük el profesor Max Müller ha dicho *fiat experimentum*; respecto á la comprensibilidad del volapük el profesor R. Böger ha escrito *der Versuch entscheide*; por lo que se refiere á la economía de palabras y fuerza de dicción del volapük le he comparado con otras ocho lenguas. Para criticar la armonía del volapük he hecho un ensayo para juzgar. Helo aquí:

Cierto amigo mio celebró su vigésimo año de jubilación y al cual fui invitado. Esta ocasión me pareció muy buena para ensayar la medida de la armonía del volapük. A la mesa sentáronse veinte convidados, doctores, médicos, &.^a, todos hombres de gusto, juicio é inteligencia. Durante el postre pronuncié trece brindis diferentes, en volapük y en otros doce idiomas: sin embargo, para cuidar en lo posible que mi pronunciación de todas estas lenguas fuera buena, había escrito antes los brindis. Después pregunté la opinión de mis compañeros de convite acerca de si el volapük tenía más ó menos armonía comparado con todas las lenguas que habían oido. Todos juzgaron que el volapük es *menos* armonioso que los idiomas latino, español, portugués, italiano, francés y malayo; *tan* armonioso como las lenguas sueca, holandesa y danesa; *más* armonioso que la lengua frisia; *mucho más* armonioso que los idiomas inglés y alemán. ¡He aquí la opinión de veinte hombres imparciales!

Pero mi juicio respecto á la lengua rusa, que he oido hablar algunas veces, es constantemente que el volapük es tan armonioso como ella. Pero ¡ay!

kludo mütob beg ön volapükani sembal kel kapalom pükis rusänik, polänik, rumelänik, nuloglikänik, sərbänik e. l. al mekön blüfi ötik as emekob, bi experientia docet!

dl Winkler, T. C.

plofed vpa e kademal plo Nedän.

DEDIL PAKAMIK.

Lasam valemik volapükakluba flentik äbalüdelo in konsälöp Sait-Sulpice, in Paris. Pösods lemödik äbinoms plisenik. Bisiedel, Jöl Courdelet, epükatom kapälico dö discinöf püka sembal valemik in ted e in dustod. Epliedom bizugis volapüka, ebenovipom pakelis zilic ata e efinom sepüköl pidavödis anik tefü deil dokela Allaire.

Söl Kerckhoffs, lepenädan dilsumälik obas, epükatom lonediko e noleliko dö mosteps volapüka in val lölik, dö okonsälem bevünetik e dö volapük in setopam valemik.

Pükats püköfik Söla Lourdelet e Söla Kerckhoffs peläsevoms levemo.

Pos liladam plotoga de älasam e lenunoda finanik fa Söls Roussel e Le Soudier; lepenän obsik eplänom seki suköl steifalama telid bevünetik.

Steifals 30 elautoms lifanumodi de Carolus Magnus; 83 elautoms lusaginetik e 35 elautoms konleti tedapenedas.

Volapükaklub flentik egevom konadis 19 e stimanömodis 32.

1.º LIFANUNOD DE CAROLUS MAGNUS. Könad.

- S. L. Kayser, in Als-Thann.
- » P. L. Madsen, in Flensburg.
- » K. Nilson, in Ostra-Sallerup.
- » Raimbert, in Châteaudun.

Stimanömod 1.^{ia}

- S. Bringmann, in Boveren.
- » V. A. Daudt, in Darmstadt.

no sabiendo esta lengua no he podido pronunciar brindis en ruso, y por consecuencia debo rogar á un volapükista cualquiera que comprenda los idiomas ruso, polaco, &.^a haga un ensayo análogo al mío, porque *experientia docet!* (la esperiencia enseña.)

Traducido por M. Sagredo.

SECCIÓN DE PROPAGANDA.

La Asamblea general francesa de la Sociedad Volapükista, se celebró el domingo en la Casa-Ayuntamiento de Saint-Sulpice (París). Asistió mucha concurrencia. El Presidente Sr. Lourdelet, pronunció un discurso demostrando la utilidad de la lengua universal en el Comercio y en la Industria. Hizo ver las ventajas del volapük y felicitó á todos los propagadores de este idioma, declarando el sentimiento que le ha causado el fallecimiento del doctor Allaire.

Nuestro queridísimo Secretario señor Kerckhoffs, detalló ampliamente los progresos realizados por el volapük en todo el universo.

Los Sres. Lourdelet y Kerckhoffs estuvieron muy elocuentes en sus discursos y al final fueron muy aplaudidos.

Después de la lectura del acta de la sesión anterior y la memoria hecha por los Sres. Roussel y Le Soudier, el Secretario manifestó el resultado obtenido en el segundo concurso internacional.

Treinta opositores han hecho los trabajos de la biografía de Carlo Magno; 83 de historia de la nación y 35 de colecciones de letras comerciales.

El Centro volapükista francés otorgó 19 medallas de honor y 32 menciones honoríficas, de la manera siguiente:

BIOGRAFÍA DE CARLO MAGNO.

Medalla.

- Sr. Kayser, de Als-Thann.
- » P. L. Madsen, de Flensburg.
- » K. Nilson, de Ostra-Sallerup.
- » Raimbert, de Châteaudun.

1.^a mención honorífica.

- Sr. Bringmann, de Boveren.
- » V. A. Daudt, de Darmstadt.

- » S. J. Kroder, in Fiof.
- » S. H. Meltzer, in Zwickau.
- » S. Warmoltk, in Eexta.

2.º LUSAG NETIK.

Könad.

- S. De l'Epine, de Vauves.
- » Deligny, in Saint-Omer.
- » Ch. Devidé, in Wien.
- » A. Ferretti, in Reggio-Emilia.
- » F. Hvass, in Köbenhavn.
- » L. Carl, in Klagenfurth.
- » Licherdopol, in Bucuresci.
- » K. Morgenstern, in Breslau.
- » K. Pozder, in Buda-Pest.
- V. Schneider-d'Arno, in Peterwardein.
- S. Selegen, in Crostyaner.
- » Tegner, in Wenersborg.

Stimanōmod 1.^{id}

- S. Bertolini, in Torino.
- » H. Bringmann, in Doveren.
- » Cramer, in Leer.
- » G. D'Endel, in Lemberg.
- » Haastert, in Rotterdam.
- » J. Hubert, in Darching.
- » L. Kayser, in alt Chann.
- » K. Nilson, in Ostra Salleruf.
- » Raimbert, in Châteaudun.

Stimanōmod 2.^{id}

- S. E. Avot, in Lumbres.
- V. Eppert, in Darmstadt.
- S. G. Henridumdquist, in Wenersb.
- » Humler, in Saulgau.
- » P. Kamp, in Cörrenzig.
- » J. K. Payer, in Wien.
- » Plotzek, in Lispitz.
- V. Tailleur, in Argenteuil.

3.º KONLET TEDAPENEDAS.

Könad.

- S. H. Bringmann, in Doveren.
- » E. Danelson, in Buffalo.
- » Liedbek, in Sinspong.

Stimanōmod 1.^{id}

- S. F. Kamp, in Cörrenzig.
- » K. Nilson, in Ostra-Salleruf.
- » L. Kayser, in Alt-Chann.

Stimanōmod 2.^{id}

- S. M. Becker, in Linz.
 - » J. Börner, in Leipzig.
 - » J. K. Payer, in Wien.
 - » H. Stadelmann, in Zürich.
- Söl Kerckhoffs elenunom das sugivs

- » J. Kroder, de Fiof.
- » H. Meltzer, de Zwickau.
- » Wazmmoltk, de Eexta.

2.º—CUENTO NACIONAL.

Medalla.

- Sr. De l'Epine, de Vauves.
- » Deligny, de Saint Omer.
- » Ch. Devidé, de Wien.
- » A. Ferretti, de Reggio-Emilia.
- » F. Hvass, de Köbenhavn.
- » L. Carl, de Klagenfurth.
- » Licherdopol, de Bucuresci.
- » K. Morgenstern, de Breslau.
- » K. Pozder, de Buda-Pest.
- » V. Schneider-d'Arno, de Peterwardein.
- » Selegen, de Crostyaner.
- » Tegner, de Wenersborg.

1.^a mención honorífica.

- Sr. Bertolini, de Torino.
- » H. Bringmann, de Doveren.
- » L. Cramer, de Leer.
- » G. D'Endel, de Lemberg.
- » Haastert, de Rotterdam.
- » J. Hubert, de Darching.
- » L. Kayser, de Alt Chann.
- » K. Nilson, de Ostra Salleruf.
- » Raimbert, de Châteaudun.

Segundas menciones.

- Sr. E. Avot, de Lumbres.
- » Eppert, de Darmstadt.
- » G. Henridumdquist, de Wenersb.
- » Humler, de Saulgau.
- » P. Kamp, de Cörrenzig.
- » J. K. Payer, de Viena.
- » Plotzek, de Lispitz.
- » Tailleur, de Argenteuil.

3.º—COLECCIONES DE LETRAS COMERCIALES

Medalla.

- Sr. K. Bringmann, de Doveren.
- » E. Danelson, de Buffalo.
- » Liedbeck, de Sinspong.

1.^a mención.

- Sr. F. Kamp, de Correnzig.
- » K. Nilson, de Ostra-Salleruf.
- » L. Kayser, de Alt-Chann.

Segundas menciones.

- Sr. M. Becker, de Liuz.
 - » F. Börner, de Leipzig.
 - » J. K. Payer, de Viena.
 - » H. Stadelmann, de Zurich.
- Después, el Sr. Kerckhoffs, anunció

steifalama kilid bevünetik ayela binoms:

1. Datüv Melopa fa Cr. Colombo (f. 20-30.)

2. Dö fun gebama stema e lektina tefü seten teda e dustoda (f. 5-10.)

Penots mütoms pasedön bisiedele volapükakluba flentik, büfü balsul 1, 1889.

Pos sedil könadas al pelorels plisenik, alim emogolom kotenik e gälik.

H. Guigues.

TAL.—Milano, 1889, III. 25 id.

Cif Pakamakluba zenodik vpa in Milano, J. Jona H., kel sevom, plapükis selanik mödumik, vpi e löfom vemo omi, epükatom dö vp amulo 24 id. in säl nivera Pavia a komü plofeds ti valik e Studels ya 400.

Percepom mödikna dub läsevs e lepöfudom slopelis mödik vpayege, sodas amulo 27 id. omanifom, vpatidüpi in niver of. Tidadüps ozitoms telma a vige s. Jona H. ogolom de Milano al Pavia al tidön studelis mödik, kels eninpenomsok suno pos pükät. Söl Jona melidom vo danöfi vpkelas valik.

Begob oli nünön dö atos lilädelis bledda ledivik ola.

Giani Carlo.

Egetobs bukili «Sull'uso del Pronome personale nelle lingua Francese ed Italiana», kela binom lautel Dr. Oskar Kunth.

Sol Iparraguirre, flen palestimöl obisik, binom nogo malädik e no kanol penädon in redakam at.

Obs nunabs ot plo sex kopanelas obisik e volapükelas valik.

para el año actual un tercer concurso internacional, cuyos temas son los siguientes:

1.º Descubrimiento de América por Colón.

2.º Sobre la influencia de la aplicación del vapor y la electricidad en cuanto al desarrollo del comercio y de la industria.

Los trabajos serán presentados antes de 1.º de Octubre de 1889, y habrán de remitirse al Presidente de la Sociedad francesa.

Terminado el reparto de los premios á los laureados presentes, cada uno marchó muy alegre y contento.—Osona.

ITALIA.—Milano, 1889, Marzo 25.

El Jefe de la Sociedad central de propaganda del volapük en Milano, S. Jona H., que conoce además de varias lenguas extranjeras, el volapük, y le quiere mucho, pronunció un discurso sobre esta lengua el día 24 de este mes en la universidad de Pavia á presencia de casi todos los profesores y de 400 estudiantes.

Fué interrumpido muchas veces por aplausos y ganó muchos partidarios para el objeto del volapük, de suerte que el 27 de este mes abrirá un curso en aquella Universidad. La enseñanza tendrá lugar dos veces por semana, y el Dr. S. Jona irá de Milano á Pavia y enseñará á otros muchos estudiantes que se inscribieron desde luego después del mencionado discurso. El señor Jona merece realmente gratitud de todos los volapükistas.

Te ruego noticias estos particulares á los lectores de tu querida Revista.

Traducción de Diges.

Hemos recibido el folleto «Sobre el uso del Pronombre personal en la lengua Francese é Italiana», del cual es autor el Dr. Oscar Kunth.

El Sr. Iparraguirre, nuestro estimado amigo, está aún enfermo y no puede ocuparse en esta Redacción.

Lo que noticiamos para conocimiento de nuestros consocios y de los volapükistas todos.

DEDIL MOPÜKIK.

SECCION POLÍGLOTA.

A fin de que nuestros lectores vean como puede emplearse el Volapük para hacer los resúmenes de plantas ó animales que los naturalistas ponen en latín ó en francés para que alcancen al mayor número sus noticias, ponemos á continuación la descripción de un fósil de Winkler hecha por el Sr. Weiss, de Munnich.

Pachycormus Westermani, Winkler.

Fitafestonam at binom petuvöl in glun stöka u tüpa *lias* in züm de Ohmden in Vürtän. Lemäns lögas fita, kels nog binoms logik in lemöd stonlik, sibinoms: lögs kapa; virakolüm lölik ko fitaribs valik; fitagubs blöta, bäka, poöpa e göba, e möd jubas.

Lögs kapa binoms pevotaplädöl e pevotafomöl dub pedam in jal tala, tos lesevobs nog nefikulo maxülis nämik e lonedik e blaütajülis gletik; kap binom gletik spetivo. Tipamud binom tipik, e lumud binom vemo peslitöl. Maxüls nog laboms tutis smalik, pünik, sküdik, peplädöl ko bevospads veitik jü finam föik. Tuts gletikün laboms geilugi de töbo 0,004 met. In disimaxül logobs nog kilseli ed in lömaxül balseli tutas.

Sestigs lögik (*apophyses*) bäkalöga, u bufumo bäkalefada, binoms lonedik, bigik ed in lüod poi. Logobs za sestigis luls sotas tel a. b. nevasestigs e bludasestigs (*neurapophyses* et *haemapophyses*) e zu mödik peklänöföl dub jubas.

Fitagubs blöta binoms legletik: pato fitagubastals balid binoms lonedik e bigik, ab po fitagubastal zülid u balid vedoms foviko smalikum, so das lätiks binoms lesmalik. Fitagubastals binoms pedilöl ab no pelimöl sis za teldil loneda.

Pachycormus Westermani, Winkler.

Ce poisson pétrifié a été trouvé dans les couches terrestres de l'étage ou époque liasique aux environs d'Ohmden, Wurtemberg. Les restes du squelette du poisson, qui sont encore visibles dans la masse pierreuse, se composent des os de la tête; de la colonne épinière ou vertébrale entière avec toutes les apophyses; des nageoires pectorales, dorsale, anale et caudale, et d'une multitude d'écailles.

Les os de la tête sont déplacés et défigurés par la pression dans l'écorce terrestre, néanmoins nous reconnaissons encore aisément les mâchoires robustes et longues et les opercules très développés; la tête est grande proportionnellement au corps. Le museau est pointu et la gueule est très fendue. Les mâchoires sont encore garnies de dents petites, pointues, coniques, elles sont situées avec des intervalles assez grands le long des mâchoires jusqu'à leur extrémité antérieure. Les dents les plus grandes ont à peine une hauteur de 0,004 m. Dans la mâchoire inférieure on aperçoit encore une trentaine et dans la supérieure une dizaine de dents.

Les apophyses de la colonne épinière, ou plutôt de la corde dorsale, sont longues, robustes et dirigées en arrière. Nous voyons environ cinquante de ces organes des deux sortes, savoir des neurapophyses et des hémmapophyses, sans parler encore de celles qui sont cachées par des écailles.

Les nageoires pectorales sont très grandes; surtout les rayons premiers sont longs et robustes, mais ils décroissent rapidement à partir du neuvième ou dixième rayon, de sorte que les derniers sont assez petits. Les rayons sont divisés mais non articulés à partir du deux tiers de la longueur.

Fitagub bäka binom blefik, pekosiadöl dub fitagubastals feinik, pelimöl e pedilöl didiko. Lonediküns laboms lonedi de 0,055 met: ye jinos das fitagubastals balid, bo lonedikün, binoms pepölüdöl, ibo numob te in fitagub bakastalis 22, do tuvob ninpedamis 28 vüstigalögas, kels fitagubastalis.

Fitagub götöpa defom: jinos das binom pepölüdöl löliko.

Fitagub poöpa binom pekosiadöl de fitagubastals feinik 30. Stal at binoms pedilöl ab no pelimöl. Pladam fitaguba at binom pöi fagik, ti bevü fitagubs bäka e göba.

Fitagub göba, do vemo pevidöl, egeletom lemānis sätik plo jonön das, binom bledaleigik (*équilobe*). Fitagubastals balid binoms smalikün, ab vedoms lonedikum jü stal balsetelid, kel binom gletikün. Fitagubastals zenodik binoms pedilöl, ab niludob das smaliküns binom nepedilöl lefuliko. Stals valik binoms pelimöl, limams binöl spetivo blefik. Fitagub at binom kleiliko fokik, e pejüföl dub gleipöp slenik.

Jubs binoms lesmalik e leslenik e vätöpo laboms gleti leigik, binöl ülma-ga nidajub (*ganoïde*). Sim juba poik u disik binom bigikum ka sims votik ed ötüpo pekötöl. Jinos das sim löpik labom klufi u nugi kel pötom in ninkötam smalik sima disik juba löpik.

O lilädel pelestimöl! If plidos oli, labolöd gudi al dälofön penoti löpnik flenes valik de nol natic—spelob das osukoms sami oba e das fovo openoms benepamis oksik in volapük de Schleyer, pemodöl e peliegöl ko nems e vöds at kels aifomoms püki nolik valemik.

DI. Weiss J. E. in München.

La nageoire dorsale est courte, elle est composée de rayons fins, articulés et divisés profondément. Les plus longs ont une longueur de 0,055 m. il semble néanmoins que les premiers rayons, probablement les plus longs, été perdus, car je ne compte que 22 rayons dans la dorsale, tandis que je ne trouve pas moins de 28 empreintes d'os interapophysaires qui ont servi de soutien aux rayons.

La nageoire ventrale manque: il paraît qu'elle a été perdue tout-à-fait.

La nageoire anale est composée de rayons grèles au nombre de 30. Ces rayons sont divisés mais non articulés. Cette nageoire est située en arrière, à peu près entre la dorsale et la caudale.

La nageoire caudale, quoique très mutilée, a laissé assez de restes pour montrer qu'elle est équilobe. Les premiers rayons sont les plus petits, mais ils vont en grandissant jusqu'au douzième rayon qui est le plus long. Les rayons du milieu sont divisés, mais les petits me semblant tout-à-fait indivisés. Tous les rayons sont articulés, les articulations sont relativement courtes. Cette nageoire est distinctement fourchue, elle est supportée par un pédicule très grèle.

Les écailles sont très petites et minces et ont partout la même grandeur, étant du type ganoïde. Le bord postérieur ou inférieur est plus gonflé que les autres bords et en même temps il est sculpté. Il paraît que le bord supérieur est muni d'un onglet ou crochet, qui correspond à une petite échancrure du bord inférieur de l'écaille supérieure.

Ami lecteur, vous m'obligerez en présentant l'écrit ci-dessus à tous les amis de la science naturelle—j'espère qu'ils suivront mon exemple et que dans la suite ils écriront leurs descriptions dans la langue universelle de Schleyer, augmentée et enrichie des noms et de mots, qui forment la langue scientifique universelle.

DI. Weiss J. E. in München

79.

Ailöfolöz jimateli as lifi,
aistümolöz ofi as magabi,
e dilod olik oibinom püdik
ünä lifol talo ed in tim füdik.

80.

Natikö, man, matel, montial
aibinomöz vomajepal.

VELIDO. CILS.

81.

Tikulikum kapälön stupeli,
ka musamön neperopo cili.

82.

Dilolöd labemi ola in pötiks dils,
ünä labol mekadi fatik ove cils.

83.

Sikolöz bali cilas nevelo,
leig, ai, sölomös egelo.

84.

Pök ä döfäl pevulöl dibiko
aikanom pamofön fikuliko.

85.

Aikel neletom soni lenadöm namuni,
betidom omi leigüpo tifön zibi ä guni.

57.

Lä välam jimatela doni, feniil, gololöz,
voto, oizöpol sepi ole ed opönitolöz.

58.

Aikel matom demü mon,
aidunom ta kod e lon.

59.

Tetanokön ta kalad ke ojiladal
leigos ze feili, pasovöl me sal.

60.

Aikel givom jisoni glibale,
bijedom ofi peketöl leine.

61.

Donxänolöd ai lä matam,
suilogöd lä flenivälam.

62.

Lemön feili, spidö!
matön, o flen, dusö!

LULIDO. JIMATEL.

63.

Jimatel löfik -- magab in dom,
suekavom -- eb te klařip in lom.

64.

Godekonfidik vom getof stimuli,

godeflodik — vitopo stimi.

65.

Sapül lada vomik, vö, aitaqedom
lä spulaplepad, ed in famüladam.

66.

Maläd alik binom badlostad vemik,
ye, te vom badik plösenof viseni menik.

67.

Jimatela lisäl
aicödätom lotis segun kalad,
ab matela kapül
omis egelo ma dinit ä völad.

68.

Læzun snekavoma
leigom letepi mistoma.

69.

Vom löfök givof klotis
vome liedöl,
e monalimnotis
vö mane nedöl.

70.

Smek difök sölom tefü dlin ä fid,
krüt difök — ai demü vomabid.

71.

Domül aisöломös domo,
jäfakapül — in süt seo.

MÄLIDO. MAN.

72.

Matel ailabom lif lälibik,
if Gode jimatel binof divodik.

73.

Te stümmöle jimateli egelo
godalibad odefom nevelo.

74.

If man lifom aipidiko ko vom,
plisen godik no odefom in dom.

75.

Ag, deil matela
— nelib jimatela,
ab deil voma
— lölika doma.

76.

Jimatela balid deil süpitik
binom kod lüga ä dola gritik.

77.

Tratab dlenom ovü nelib doma,
if man livom jimateli oka.

78.

Plo din valik geton güvi egelo,
ab plo jimatel löfök — nevelo.

Pachy cormus Westermanni, Winkler in München.
Bled bal bukila Söla Elk Julius.—Gased e buks pegetol, spod.

ANUNCIOS.

“Läfüdänatäv,”

(Viaje á Oriente)

Fa Klonaleson Rudolf de Löstän-Nugän.

(por el principe heredero Rodolfo de Austria-Hungría)

Lovepolam dälü lautel subimik fa D^r Lederer in Wien.

Tanads tel, blogs za 17 in blim jönikün, ko demag e disapenäd klonalesona in “heliogravure,” e binoet lovepolela in püks balsemäl.

Pos pubam buk at okostom

mk. 4'50 = frs. 5'60 = fl. 2'80.

Vilob gevön bonedeles volapükagaseda olik pöfüdi, e vilob potön buki alike bonedelas olik, if usedom obe suämi de

mk. 3 = frs. 3'75 = fl. 1'90.

Potamäks länas valik palensumoms.

Maniföfolös plidiko vödis at in nüms nilikün gaseda divik olik.

OBRAS

QUE SE DESPACHAN EN SEGOVIA, CASA DEL DIRECTOR DE LA ESCUELA NORMAL
D. GREGORIO HERRAINZ, CALLE DE JUAN BRAVO, 10, 2.^o

Conferencias pedagógicas celebradas en Segovia durante la última decena de Agosto de 1888.—Dos pesetas el ejemplar en cartóné.

Tratado de Gramática razonada, por D. Gregorio Herraínz.—Obra que ha merecido grandes elogios de la prensa y que ha sido premiada en la Exposición Universal de Barcelona.—Seis pesetas en rústica y siete en holandesa.

También del mismo autor:

Conferencias agrícolas, texto oficial de lectura, premiado en la Exposición Agrícola de Valladolid.—Una peseta y veinticinco cénts. ejemplar.

Consultor ortográfico, ajustado á las novísimas reglas académicas y tan completo que constituye como *diccionario de bolsillo*.—El mismo precio que la obra anterior y veinticinco céntimos más, si en holandesa.

Compendio de Gramática española ó resumen de la extensa antes nombrada.—Setenta y cinco centimos de peseta uno.

Contra privilegio, escarpelo ó examen crítico de las obras de la Academia de la Lengua, objeto de extraordinarios encomios periodísticos.—Dos pesetas ejemplar.

A los pedidos acompañará su importe en libranza.

600 á 1.000 pesetas de beneficio al mes,

podrán obtenerse con solo un capital de 250 pesetas, expendiendo un artículo exclusivo de primera necesidad universal, privilegiado y premiado. Las personas formales que puedan cumplir las condiciones exigidas, recibirán inmediatamente instrucciones detalladas, con sólo indicar su dirección con exactitud y claridad. Dirigirse á

MR. RICHAR SCHNEIDER,

inventor y fabricante, en Paris, 22, Rue d'Armaillé, 22, en Paris.

Kad fotografik Kademelefa, ninöl demagis kademalas valik volapüka.

Paselom in Volapükabür de Paris, 19 Boulevard Montmartre, e popotom glato cenü potakomit bevünetik de frans 2,60, u cenü penedamäks netik.

Gran fotografia de la Academia volapükista, conteniendo los retratos de todos los académicos.

Se vende en el *Volapükabür* de Paris, 19 Boulevard Montmartre, y se enviará franca de porte contra giro de 2,60 francos, ó el mismo valor en sellos de correos.

Se vende
en
Guadalajara

CAFÉ
NERVINO MEDICINAL
MARAVILLOSO SECRETO ARABE
Cura infaliblemente los padecimientos de la cabeza, incluso la jaqueca, los males del estómago, del vientre, los nerviosos y los de la infancia general. — Se vende a 12 y 20 rs. caja para 20 y 40 días en las principales Farmacias de España. **Depósito:**
Dr. MORALES, Carretas, 39, Madrid
Especialista en Sífilis, Venero, Esterilidad e impotencia.
SUS CÉLEBRES FILDORAS TÓNICO-BENÍTALES curan la debilidad, impotencia, espermatorea y esterilidad. Acción segura y exentas de todo peligro. — Se venden en las principales farmacias de España a 30 reales caja y se remiten por el correo.
MADRID
CARRETAS
39

Farmacias
de
Almazán y
Fernández.

S.!!
Infin balsula 1888 opubos:

VOLAPUK ALMANACH PLO 1889

(yelüp telid)

fa

SPIELMANN SIGMUND, PLOFED VPA.

Suäm lekaleda at in tegot glepöpik binom: mk. 1.—, frs. 1.25, fl. 0.62.

Ninöf: Demag dilekela kadema plof. Kerckhoffs.—Bipük.—Kaled plo 1889.—Lifanunod söla Datuval Schleyer.—Stit kadema vpik.—Läpols difik kademalas e vpanas sikik votik.—Lised lefulnik tidelas, löpatidelas, plofedas e spodaldas (i flanü vpa-klub flentik).—Lised bukas, gasedas vpik e. l.—Lekaled at binom pelautöl lölike in vp. ed obinom «Vademecum» gudikün plo vpanas valik.

Püb de Mayer Eduard Heinrich, Leipzig,

ROSSPLATZ 16.

DUNANÄT VALEMIK DÖ ABSTRANTIA

MANIFAM NOLELES VOLAPÜKIKS

GLEPLÖP LEJÖNIK

Levikodäl levöladlik, levemüno.—Gledin gletabidumi in menadikos, (noligik)

LANINÖ.... FÄ....

Al jonön soli, no dalitol ko litab, Suvokobs e suflagobs atoso libolanimiko lanes löpisenälik kelis aisteifälom levipiko, vilöl sekulivam äisliko lefulämi subimäl e lesamäl omik, esü itäli okik; diseinü en mökön meugs, omi, plo lifi fületik E. L.

Ladetonös

Alejo L. Girond.

Disa Dunan Valemik.

Tunas de Zaza.—Cuba.—Melop.

ATENEO CARACENSE

Y

CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

SUPLEMENTO AL NÚM. 5.



EL DOCTOR

DON FRANCISCO FERNANDEZ IPARRAGUIRRE

Nuestro queridísimo amigo, el sábio y modesto colaborador, el dignísimo antiguo Presidente de nuestro ATENEO CARACENSE y CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL, ha fallecido á los 37 años de edad, el día 7 de Mayo. 1889

Descanse en paz, mientras llo-
ran su pérdida irreparable su
amante familia y sus numerosos
amigos, que tienen el sentimiento
de comunicárselo á sus otros ami-
gos de España y del Extranjero.

Flen divikün obas, kovobel no-
lik e mükik, bisiedel bäledik di-
nitikün de ATENEO CARACENSE e
Volapükakluba obsik, edeilom,
laböl yelis kilselvel, in del velid
lulula.

In püid binom-la, du dlenoms
pölüdi at legletik famül oma lö-
fikün e flens mödikün, kels la-
boms lügi lenunön osi flenes vo-
tik Späna e Selänik.